



Alsøce

Grandes randonnées
Fernwanderwege
Major hiking paths
Lijntochten

2

CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

Der Jakobsweg / Santiago de Compostela trail / Jacobsweg

158 km - 2337 m - Wissembourg → Strasbourg → Orschwiller / Belfort (90) - 7 jours / Tage / days / dagen



CARTES DE RANDONNÉES CF. / WANDERKARTEN SIEHE / MAPS OF TRAILS SEE / WANDELKAARTEN ZIE : www.club-vosgien.eu

50 000 - N°4/8 - Strasbourg / Mont Ste Odile / Donon / Haut-Koenigsbourg
25 000 - N°3814ET - Haguenau-Wissembourg

25 000 - N°3716ET - Mont Ste Odile
25 000 - N°3717ET - Sélestat

 Comme ce sentier chemine le long des lignes ferroviaires Wissembourg - Haguenau - Strasbourg et Strasbourg - Molsheim - Sélestat, il est possible de le parcourir par tronçon et de regagner facilement son point de départ.

 Der Jakobsweg läuft entlang der Zuglinien Wissembourg-Haguenau-Strasbourg und Strasbourg - Molsheim - Sélestat, es besteht die Möglichkeit streckenweise vorzugehen und problemlos zum Ausgangspunkt zurück zu kehren.

 As this trail goes parallel to the Wissembourg - Haguenau - Strasbourg and Strasbourg - Molsheim - Sélestat railway lines, it can be done stage by stage and you can easily return to your starting point.

 Aangezien dit pad de spoorlijnen Straatsburg - Roeschwoog - Lauterbourg - Karlsruhe (D), Straatsburg - Haguenau - Wissembourg - Winden (D) - Neustadt/W. (D) en Straatsburg - Niederbronn-les-Bains - Bitche kruist, is het mogelijk om losse stukken te lopen en gemakkelijk terug te keren naar het vertrekpunt.

www.saint-jacques-alsace.org

LES SERVICES PAR COMMUNE / SERVICEANGEBOTE DER GEMEINDEN / SERVICES IN EACH TOWN/VILLAGE / DIENSTEN PER GEMEENTE



Gare SNCF / Bahnhof / Railway station / Station



Arrêt d'autobus / Bushaltstelle / Bus stop / Bushalte



Hôtel-restaurant
(H = hôtel, H/R = hôtel-restaurant
* * * * * = class. officiel, ch = nombre de chambres)
(H = Hotel, H/R = Hotel-restaurant
* * * * * = officielle Hotelkategorie, ch = Zimmeranzahl
(H = hotel, H/R = hotel-restaurant, * * * * * = official
classif., ch = no. of rooms



Transport des bagages à l'étape suivante - sur de
mande préalable / Gepäcktransfer zur nächsten Etappe
- auf vorige Anfrage / Transportation of luggage to next
stop - on prior demand / Bagagevervoer op aanvraag



Petit déjeuner buffet dès 7h / Frühstücksbuffet ab 7 Uhr
/ Buffet breakfast at 7 a.m. / Ontbijtbuffet



Panier repas pour le déjeuner / Lunchpaket zum
Mitnehmen / Take-away dinner / Lunchpakket



Piscine / Schwimmbad / Swimming-pool / Buitenbad



Piscine couverte / Hallenbad / Indoor swimming-pool /
Binnenbad



Chambre d'hôtes / Gästezimmer /
Bed and breakfast / B&B



Hébergement collectif (auberge de jeunesse, gîte d'étape, etc.)
Beherbergungsvereine (Jugendherbergen, Etappenunterkünfte, usw.),
lits = Bettenanzahl / Hostel-type accommodation (youth hostel,
hikers' hostel), lits = number of beds. / Groepsaccommodatie



Camping (*, ** *** = classement, T = tourisme, L = Loisirs, période
d'ouverture) / (*, ** *** = Kategorie, T = Tourismus, L: Freizeit,
Öffnungszeiten) / campsite (*, ** *** = classif, T = tourism, L =
leisure, opening season)



Hébergements utilisant les énergies renouvelables / Elsässische
Unterkünfte die erneuerbare Energien benützen / Alsatian tourism
accommodations using renewable energy sources / Accommodatie
met duurzame energie



Refuge / Übernachtungsstelle / Cabin / Trekkershut



Abri / Schutzhütte / Shelter / Schuilplaats



Restaurant



Bistrot - café / Bistro-Cafe / Bistro-café / Bistro



Épicerie / Lebensmittelgeschäft / Food shop / Kruidenier



Boulangerie / Bäcker / Baker's / Bakker



Boucherie / Metzgerei / Butcher's / Slager



Aire de pique nique / Picknickplatz / Picnic area / Picknickplaats



Cordonnerie / Schuhmacher / Cobbler / Schoenmaker



Pharmacie / Apotheke / Pharmacy / Apotheek



Poste / Post / Post office / Postkantoor



Guichet automatique bancaire / Geldautomat /
Cash dispenser / Geldautomaat



Baignade / Bademöglichkeit / Bathing / Zwemmen toegestaan

RANDONNÉES PÉDESTRES EN ALSACE

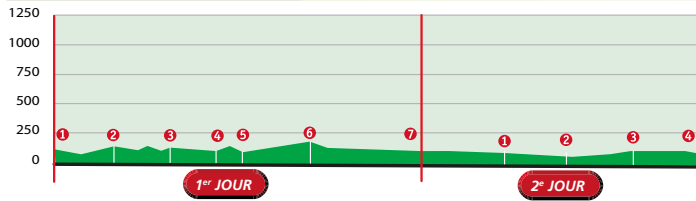
Wandern im Elsass
Hiking through Alsace
Wandeltochten in de Elzas

2

CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

Der Jakobsweg / Santiago de Compostela trail / Jacobsweg

158 km - 2 337 m - Wissembourg → Strasbourg → Orschwiller / Belfort (90) - 7 jours / Tage / days / dagen



26 km

27 km

SPEYER (D)
-> WISSENBURG
60 Km

ALT. BALISE KM TOTAL

1^{er} jour / 1. Tag / 1st day / 1^e dag

WISSENBURG	176			
2 OBERHOFFEN-LES-WISSENBURG	190	✗	5	5
3 BREMELBACH	180	✗	4	9
4 RETSCHWILLER	180	✗	4,7	13,7
5 SOULTZ-SOUS-FORETS	150	✗	1,3	15
6 SURBOURG	180	✗	4,5	19,5
7 WALBOURG	170	✗	6,5	26

2^e jour / 2. Tag / 2nd day / 2^e dag

HAGUENAU	145	☐	9,3	9,3 35,3
2 MARIENTHAL	145	☐	4,5	13,8 39,8
3 WEITBRUCH	170	☐	5,5	19,3 45,3
4 BRUMATH	150	☐	7,7	27 53

Citôtél d'Alsace** H 41 ch.

03 88 94 98 43

www.hotel-alsace.fr

WALBOURG (67360)

À proximité à 4 km à l'ouest / in der Nähe 4km entfernt nach Westen / nearby 4km to the west / In de buurt :

MORSBRONN-LES-BAINS

Beau Séjour H/R

03 88 09 42 55

(l'hôtelier vient vous chercher à Walbourg)

HAGUENAU (67500)

Champ'Alsace Aérodrôme***

H/R 40 ch.

03 88 93 30 13

www.champ-alsace.com

Champ'Alsace Centre*** H/R 29 ch.

03 88 93 33 38

www.champ-alsace.com

Campanile *** H/R 56 ch.

03 88 73 94 76

www.campanile-haguenau.fr

Ibis Budget*** H 61 ch.

08 92 68 08 67

www.ibis.com

Europe Hotel** H/R 71 ch.

03 88 93 58 11

www.europehotel.fr

À l'Étoile** H/R 11 ch.

03 88 93 89 25

www.etoile-hotelrestaurant.fr

Les Pins H/R 23 ch.

03 88 93 68 40

www.hotelrestaurantlespins-haguenau.com

Camping municipal «Les Pins» ** T

(1/5 -> 0/9)

03 88 73 91 43 - 03 88 93 70 00

www.tourisme-haguenau.eu

MARIENTHAL (67500)

L'Ermite *** H/R 13 ch.

03 88 93 41 23

www.hotel-ermitage.com

BRUMATH (67170)

Ville de Paris H/R 12 ch.

03 88 51 11 02

www.hotel-villedeparis.com

Que visiter

Besichtigungen

Visits

Ti zien

WISSENBURG (67160)

Ville labellisée / Stadt mit Auszeichnung / Town listed as / Stad met label 'De Mooiste Omwegen in Frankrijk' : « Les plus beaux détours de France »

Abbatiale Saints-Pierre et Paul /

Peter-und-Paul Abteikirche /

Saint Peter and Paul's Abbey /

Abdijkerk Sts-Pierre et Paul

Tél. +33 (0)3 88 94 10 11

www.ot-wissembourg.fr

Style gothique (XIII^e s.), vitraux remarquables (XII^e au XVI^e s.), rosaces (XII^e s. et XIII^e s.),

cloître (XIV^e s.), tour clocher romane (XI^e s.).

Gotischer Baustil (13. Jh.), bemerkenswerte Buntglasfenster (11. und 16. Jh.),

Rosetten (12. und 13. Jh.), Kreuzgang (14. Jh.),

romanischer Glockenturm (11. Jh.).

Gothic style (13th c.), remarkable stained glass windows (11th and 16th c.), rose windows (12th and 13th c.), cloisters (14th c.),

Romanesque bell tower (11th c.).

Romaans en gotisch (11^e-13^e eeuw).

Marché du terroir :

samedi matin

Markt mit regionalen Produkten :

Samstag Vormittag

Regional produce market :

Saturday morning

Week-end de Pentecôte :

Festivités de Pentecôte

Pfingstweekenende :

festivités

Whit week-end :

Whitsun festivities

SURBOURG (67250)

Église St-Jean-Baptiste /Kirche /

Church / Kerk

Tél. +33 (0)3 88 80 42 60

Collégiale romane (XI^e-XII^e s.).

Romanische Stiftskirche (11.-12. Jh.).

Romanesque collegiate-church (11th-12th c.)

Romaanse collegiale kerk (11^e-12^e eeuw).

WALBOURG (67360)

Abbatiale Sainte-Walburge /

Abteikirche / Abbey-Church /

Abdijkerk

L'ancien couvent bénédictin fut

fondé en 1074, la construction actuelle

date en majeure partie du 15^e s. .

St-Jacques est représenté dans le vitrail

gauche (daté de 1461) du chœur ainsi

que dans les fresques murales, mal-

heureusement très abîmées.

Das ehemalige Benediktinerkloster

wurde um 1074 gegründet, der heutige

Bau stammt überwiegend aus dem 15.Jh..

Jakobus ist mehrfach dargestellt in der

Kirche: im linken Chorfenster von 1461 mit

dem ihm zugeschriebenen Satz aus dem

Credo und in den Fresken an der Chorwand

(leider stark beschädigt).

The former Benedictine convent

was founded in 1074, the actual building

dates mainly back to the 15th c..

St-Jacques is represented in the left

stain-glass window 1461 of the choir and

also in the wall frescoes (unfortunately

severely damaged).

HAGUENAU (67500)

Ville Fleurie

Musée Alsacien / Elsässisches Museum /

Alsatian Museum / Elzasmuseum

1, place Joseph Thierry

03 88 73 30 41

www.tourisme-haguenau-potiers.com

Collections d'arts et traditions popu-

laires, mobilier bourgeois.

Sammlung von Trachten, Bildkunst,

Möbeln aus dem Bürgerstand.

Collection of popular arts and tradi-

tions and bourgeois furniture.

Collecties volkskunst en -tradities, meub-

lairs uit de burgerstand.

Musée Historique / Historisches

Museum / Historical Museum /

Historisch Museum

9, rue du Maréchal Foch

03 88 93 79 22

www.tourisme-haguenau-potiers.com

Importantes collections

archéologiques avec sépultures prov-

enant de la forêt de Haguenau. Beau

objets gallo-romains.

Bedeutende archäologische Sammlung

mit Grabstätten aus dem Haguenauer Forst,

schöne gallorömische Objekte.

Large archaeological collections

with graves from the Haguenau forest.

Beautiful Gallo-Roman items.

Belangrijke archeologische collecties

met graven uit het bos van Haguenau.

Frädie Gallo-Romeinse voorwerpen

Musée du Bagage / Reisegepäck-

Museum/Luggage Museum /

Bagagemuseum

03 88 90 29 39

www.tourisme-haguenau-potiers.com

Retrace l'histoire du voyage du 18^e s.

à nos jours à travers les métamorphoses

du bagage, des modes de transport et

des modes vestimentaires.

Zeichnet die Geschichte der Reisen vom

18. Jh. bis heutzutage durch die Entwicklung

der Gepäck, der Verkehrsarten und

Bekleidungen.

Traces the travel history as of the

18th c., luggage manufacturing, transpor-

tation and fashion.

De wereld van het reizen van de 18^e

eeuw tot heden via de ontwikkeling van de

bagage, vervoermiddelen en reiskleding.

Église St-Georges /Kirche / Church

/ Kerk

11, rue St-Georges - Tél. +33 (0)3 88 93 90 03,

Style roman et gothique (XII^e-XIII^e s.).

Remarquable Custode (1523).

Romanischer und gotischer

Stil (12.-13. Jh.). Bemerkenswertes

Sakramentshauschen.

Romanesque and gothic style (12th-

13th c.). Remarkable custodial (1523).

Romaans en gotisch (12^e-13^e eeuw).

Bijzondere custodia.

Église St-Nicolas / St-Nicolas-Kirche /

St-Nicolas Church / St-Nicolas Kerk

206, Grand'Rue - Tél. +33 (0)3 88 73 19 92,

www.st-nicolas-haguenau.com

Église du XIII^e s. Boiserie remarqu-

ables.

Kirche des 13. Jh. Bemerkenswerte

Holzverkleidungen.

Church of the 13th c. Remarkable

woodwork.

Marchés traditionnels

mardi et vendredi matin.

Marché bio vendredi

fin d'après-midi

Marché des producteurs

samedi matin

Wochenmärkte

Dienstag und Freitag Vormittag

Biomärkte

Freitag am Spätnachmittag

Bauernmarkt

Samstag Vormittag

Weekly markets

Tuesday and Friday morning

Bio markets

Friday at the end of the afternoon

Country market

Saturday morning

Markten

Dinsdag en vrijdagochtend

Biologische markt

Vrijdag eind van de middag

Boerenmarkt

Zaterdagochtend

Offices de Tourisme

Verkehrsamter

Tourist Offices

VVV



WISSENBURG

03 88 94 10 11

www.ot-wissembourg.fr

HAGUENAU

03 88 06 59 99

www.tourisme-haguenau-potiers.com

Comment s'y rendre

Wie erreicht man

How to get there

Bereikbaarheid



www.vialsace.eu

SNCF - Tél. 36 35 (0,40 €/ minute)

RANDONNÉES PÉDESTRES EN ALSACE

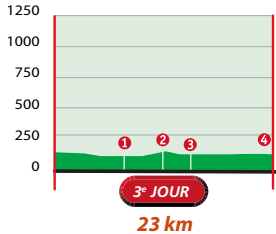
Wandern im Elsass
Hiking through Alsace
Wandeltochten in de Elzas

2

CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE

Der Jakobsweg / Santiago de Compostela trail / Jacobsweg

158 km - 2 337 m - Wissembourg → Strasbourg → Orschwiller / Belfort (90) - 7 jours / Tage / days / dagen



	ALT.	BALISE	KM	TOTAL
3^e jour / 3. Tag / 3rd day / 3^e dag				
VENDENHEIM	140		8,5	8,5
2 REICHSTETT	140		4,5	13
3 HOENHEIM	140		2,5	15,5
4 STRASBOURG	140		7,5	23

Comment s'y rendre
Wie erreicht man
How to get there
Bereikbaarheid

www.vialsace.eu

SNCF - Tél. 36 35 (0,40 € / minute)

www.sncf.fr

Ligne/Linie/Line/Lijn

Wissembourg-Haguenau - Strasbourg
Saverne - Strasbourg

Où se loger
Unterkünfte
Where to stay
Accommodatie

MARIENTHAL (67500)

L'Ermitage *** H/R 14 ch.

03 88 93 41 23

www.hotel-ermitage.com

BRUMATH (67170)

Ville de Paris H/R 12 ch.

03 88 51 11 02

www.hotel-villedeparis.com

VENDENHEIM (67550)

Argos ** H/R 50 ch.

03 88 81 86 36

www.hotel-argos-strasbourg.com

Auberge de la Forêt NH H/R 8 ch.

03 88 20 01 15

www.aubergedelaforet.fr

STRASBOURG (67000)

(cf. voir/siehe/see/zie)

GR 534 Stanislas-Kléber

Wangenbourg-Engenthal

-> Strasbourg

Que visiter
Besichtigungen
Visits
Te zien

MARIENTHAL (67500) SUITE

A Notre-Dame Marienthal

Zu Unserer Lieben Frau / To Our Lady

Marienthal

Tél. +33 (0)3 88 93 90 91 -

<http://basiliquemarienthal.fr/>

Lieu de pèlerinage le plus important d'Alsace.

Wichtigster Marien-Wallfahrtsort im Elsass.

Marienthal is the most important place for Maria pilgrimages in Alsace.

Belangrijkste bedevaartplaats in de Elzas.

BRUMATH (67170)

Ville Fleurie

Jardins de l'Escalier / Garten /

Garden / Jardins de l'Escalier /

Tuin

10, rue de Pfaffenhoffen

03 88 51 99 14

www.a-lescalier.com

Musée Archéologique

Archäologisches Museum

Archeological Museum

Archeologisch Museum

Cour du Château Tél. +33 (0)3 88 51 05 15

<http://brumath.histoire.free.fr>

Dans les caves voutées de l'ancien château des Hanau-Lichtenberg (1720), aujourd'hui église protestante, exposition du passe gallo-romain de la ville (éléments lapidaires, bronzes, céramique, etc.)

In den gewölbten Kellern des ehemaligen Schlosses von Hanau-Lichtenberg (1720), heute protestantische Kirche, Ausstellung der gallo-römischen Vergangenheit der Stadt (Steinskulpturen, Bronzegegenstände, Keramik, usw.).

In the vaulted cellars of the former Hanau-Lichtenberg residence (1720), a protestant church today, exhibition of the Gallo-Roman past of the town (lapidary, Bronze age metalwork, ceramics, etc.).

Expositie over het Gallo-Romeinse verleden van de stad (stenen, bronzen beelden, keramiek, enz.) in de overwelfde kelders van de oude burch van Hanau-Lichtenberg (1720), nu protestante kerk.

Parc d'Aventures de Brumath-plage
Abenteuerpark-Hochseilgarten / High wire forest adventure / Klimpark

Plan d'eau de la Hardt Tél.

+33 (0)3 88 59 36 27

www.brumath-aventure.fr

Situé dans une belle forêt mêlée (chênes, hêtres et sapins) en bordure immédiate de la baignade aménagée de Brumath, le parc compte 3 ha et propose 16 parcours avec des ateliers pour les 3/8 ans, la famille et les sportifs confirmés.

Der Park erstreckt sich auf 3 Hektar mitten in einem schönen Mischwald (Eichen, Buchen und Fichten) gleich neben dem Badesee von Brumath. Er bietet 16 verschiedene Strecken und sogar Ateliers für 3 bis 8-jährige Kinder. Er ist für die ganze Familie und geübte Sportler gedacht.

Located in a beautiful mixed forest (oak, beech and fir trees) on the edge of the Brumath lake site, the park covers 3 hectares and offers 16 trails with a few workshops for 3 to 8 year olds, families and high-level sports enthusiasts.

In een prachtig gemengd bos (eiken, beuken, naaldbomen) tegen het recreatie-meer van Brumath. Park van 3 hectaren met 8 verschillende routes: voor kinderen van 3 tot 8 jaar, gezinnen en sportieve waaghalzen. Programma met diverse activiteiten (duiken, kanovaren, thema-avonden (enter-tainment, muziek, op aanvraag).

REICHSTETT (67116)

Ville Fleurie

Fort Rapp / Festung Rapp / Fort Rapp

à la sortie de Reichstett

Tél. +33 (0)3 88 20 06 02

Le Fort Moltke, rebaptisé Rapp en 1918, a été construit de 1872 à 1875. Il faisait partie de la ceinture de forts avancés, à quelques kilomètres de Strasbourg, pour mettre la ville hors de portée de l'artillerie de l'époque. Le circuit de visite passe par la caserne, la casemate, la poudrière, les monte-charges, les systèmes de caponnière, l'infirmerie, la cuisine, la boulangerie...

Die Moltke-Festung, 1918 in Rapp-Festung umbenannt, stammt aus den Jahren 1872-1875. Sie war Teil der vorgelagerten Festungsmauern nahe Strasbourg und brachte sie Stadt außer

Reichweite fremder Artilleriegeschütze. Die Besichtigung führt durch die Kaserne, die Kasematten, das Munitionslager, die Lastenheber, die Festungsgraben, das Lazarett, die Kuchen und Backereien und vieles mehr.

Moltke Fort, renamed Rapp Fort in 1918, was built between 1872 and 1875. It was part of the belt of advanced forts lying a few kilometres from Strasbourg to place the city out of the range of the artillery at this period. The trail takes you through the barracks, the blockhouse, the gunpowder room, goods lifts, sheltered walkways, medical post, kitchen and bakery...

Fort Moltke, vanaf 1918 Rapp genoemd, dateert van 1872-1874. Het fort maakte deel uit van de linie vooruitgeschoven forten op enkele kilometers van Straatsburg, om de stad buiten bereik van de artillerie te houden. De rondleiding gaat door de kazerne, de kazemat, het kruitmazijn, de goederenliften, het grachtensysteem, het hospitaal, de keuken, de bakkerij...

STRASBOURG (67000)

(cf. voir/siehe/see/zie)

GR 534 Stanislas-Kléber

Wangenbourg-Engenthal

-> Strasbourg

Offices de Tourisme
Verkehrsämter
Tourist Offices
VVV

HAGUENAU

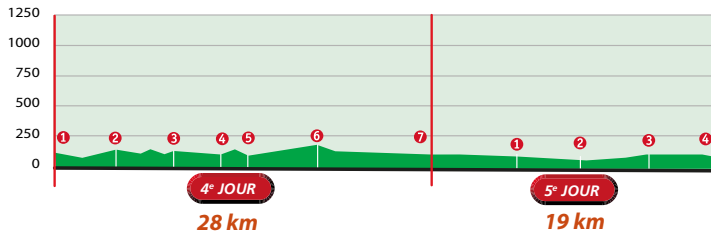
tél. 03 88 06 59 99

www.tourisme-haguenau-potiers.com

STRASBOURG

tél. 03 88 52 28 28

www.otstrasbourg.com



LOEBURG (D)
-> KEHL / STRASBOURG
126 Km

ALT. BALISE KM TOTAL

4e jour / 4. Tag / 4th day / 4e dag

1	ECKBOLSHEIM	142	6	6
2	WOLFISHEIM	147	2	8
3	OBERSCHAEFFOLSHEIM	145	2	10
4	ACHENHEIM	150	2	12
5	HANGENBIETEN	154	3	15
6	ERNOLSHEIM SUR BRUCHE	159	4	19
7	ERGERSHEIM	165	3	22
8	Dompeter (AVOLSHEIM)	170	4	26
9	MOLSHEIM	180	2	28

5e jour / 5. Tag / 5th day / 5e dag

1	DORLSHEIM	190	2	2
2	ROSHEIM	208	4	6
3	BOERSCH	314	5	11
4	OTTROTT	216	3	14
5	MONT STE ODILE	765	5	19

OBERSCHAEFFOLSHEIM (67203)

5 chambres d'hôtes (2 et 3 épis)
chez Frédérique MEY - 03 88 78 33 02
<http://meygites.free.fr>

HOLTZHEIM

1 chambre d'hôtes (3 épis)
chez Claudine GLASSNER
03 69 06 86 73 - 06 85 20 03 94

ALTORF (67120)

2 chambres (2 et 3 épis)
chez Marc SCHAEFFER
06 87 07 36 35 - www.au-six.eu

MOLSHEIM (67120)

Diana**** H/R 58 ch.
03 88 38 51 59
www.hotel-diana.com
Bugatti*** H 45 ch.
03 88 49 89 00
www.hotel-le-bugatti.com
Centre** H 26 ch.
03 88 38 54 50
www.hotelrestaurant-centre.biz

Camping L & M** T

(avr. → oct.) - 03 88 49 82 45
www.mairie-molsheim.fr

ROSHEIM (67560)

Hostellerie Rosenmeer**** H/R 20 ch.
03 88 50 43 29
www.le-rosenmeer.com
La Paix St-Benoît 18 ch.
03 88 50 28 95
www.lapaixstbenoit.fr

BOERSCH (67530)

3 chambres d'hôtes (3 épis)
A. TAUBERT - 03 88 95 93 06
www.bienvenue-willkommen.com

OTTROTT-KLINGENTHAL (67530)

Châteaux**** H/R 66 ch.
03 88 48 14 14
www.hostellerie-chateaux.eu
Clos des Délices**** H/R 23 ch.
03 88 95 81 00
www.leclousdesdelices.com
Ami Fritz*** H/R 26 ch.
03 88 95 80 81
www.amifritz.com

Beau Site*** H/R 18 ch.
03 88 48 14 30 - www.hotel-beau-site.fr

Moulin H/R 20 ch.
03 88 95 87 33
<http://domaine-le-moulin.com>

MONT SAINTE ODILE - OTTROTT (67530)

Hostellerie du Mont Sainte Odile**
H/R 118 ch.
03 88 95 80 53
www.mont-sainte-odile.com

Que visiter
Besichtigungen
Visits
Te zien

STRASBOURG

(cf. GR et grandes randonnées / siehe Fernwanderwege / see Major hiking paths / zie lijntochten 5)

AVOLSHEIM (67120)

Église du Dompeter. Tél. 03 88 38 11 61
www.ot-molsheim-mutzig.com
Église romane du 10^e s.
Romanische Kirche des 10. Jh.
Romanesque church of the 10th c.
Romaanse kerk (10^e eeuw).

MOLSHEIM (67120)

Musée de la Chartreuse et de la Fondation Bugatti / Kartause- und Bugatti Stiftung Museum / Carthusian and Bugatti Foundation Museum
Tél. 03 88 38 11 61 - fax 03 88 49 59 38
www.chartreuse-molsheim.info
(cf. circuit / siehe Rundwanderung / see Circular trail / Rondtochte 10)

Église des Jésuites / Jesuiten Kirche / Jesuit Church / Jesuïetenkerk
Tél. 03 88 38 11 61 - fax 03 88 49 80 40
(cf. circuit / siehe Rundwanderung / see Circular trail / Rondtochte 10)

Marché le lundi / Markt am Montag / Market on Monday / Wekelijkse markt: maandag

ROSHEIM (67560)

Église St Pierre et St Paul
Tél. 03 88 50 75 38 - fax 03 88 50 45 49
Le monument le plus complet et le plus typique de l'architecture romane alsacienne (12^e s.).

Das vollständigste und typischste Bauwerk der elsässischen romanischen Architektur (12. Jh.). Bemerkenswerte Skulpturen.

The most complete and typical monument of Alsatian Romanesque architecture (12th c.). Remarkable sculptures.

Marché le vendredi / Markt am Freitag / Market on Friday.

Typisch voorbeeld van de romaanse architectuur uit de Elzas (12^e eeuw).

Maison Romane / Romanisches Haus / Romanesque House
maison.romane@rosheim.com
Tél. 06 32 29 60 67

La Maison Romane, construite en 1154, est l'un des plus anciens témoignages d'architecture civile médiévale en Alsace.

Son plan carré, ses pierres en grès à bossage et ses petites ouvertures lui donnent un aspect de tour fortifiée qui rappelle les châteaux forts du Moyen Âge.

Classée monument historique depuis 1922, restaurée en 2000-2001, la Maison Romane vous accueille pour vous conter ses origines et la vie à l'époque de sa construction, un univers peuplé d'animaux extraordinaires, de chevaliers courageux et de mécanismes surprenants.

Non loin en face de l'ancien hôpital se trouve un jardin médiéval.

Im Jahre 1154 gebaut ist das romanische Haus ein befestigter Turm aus rosa Granit, was den Burgen der damaligen Zeit sehr ähnlich ist. Es handelt sich um eines der ältesten steinernen bürgerlichen Bauten im ganzen Elsass.

Sie musste nur wenige Veränderungen im Laufe der Jahrzehnte hinnehmen. 2005 wurde sie restauriert.

Nicht weit entfernt vom Romanischen Haus, auf der Höhe des ehemaligen Hospital-Stadttors, liegt der mittelalterliche Garten.

Built in 1154, the Romanesque House is a pink sandstone fortified manor house similar in style to the gate towers and for-

tified castles of the period. It is one of the oldest stone civilian buildings in Alsace. It has undergone very few alterations over the centuries. Its exterior appearance and interior volumes were restored in 2001-2002. Close to the Romanesque House, near the old hospital gate, the medieval garden.

Het in 1154 gebouwde Romaanse Huis, Historisch Monument sinds 1922 en gerestaureerd in 2000-2001, is een van de oudste getuigen van de middeleeuwse burgerarchitectuur in de Elzas. De vierkante fundering, de rustieke zandsteen en de kleine openingen doen het huis lijken op een versterkte toren van een middeleeuwse burch. In het Romaanse Huis ontdekt u het verhaal van de bouw en het leven in die tijd, een wereld van buitengewone dieren, dappere ridders en verrassende mechanieken... Niet ver hiervandaan, tegenover het voormalige ziekenhuis, ligt een middeleeuwse tuin.

OTTROTT (67530)

Aquarium « Les 3 vagues »
Tél. 03 88 95 90 32
www.aquariumles3vagues.com

MONT SAINTE ODILE

Monastère / Odilienberg-Kloster / St Odilia's Monastery / Klooster
Tél. 03 88 95 80 53 - fax 03 88 95 82 96
www.mont-sainte-odile.com

Monastère fondé à l'époque mérovingienne par la fille du Duc Adalric, Sainte Odile. Elle est vénérée comme la patronne de l'Alsace. Pèlerinages : le 1^{er} dimanche de juillet, Assomption, Fête de la Vierge, 13 décembre (fête de Sainte Odile).

Das Kloster ist von der Tochter des Grafens Adalric, Sankt Odilie, in der Merovingen-Epoche gegründet worden.

Sie wird als die Schutzherrin des Elsaß verehrt. Wallfahrten: 1. Sonntag Julis, 15. August, Marienfest, 13. Dezember (Sankt Odilien Fest).

Monastery founded during the Merovingian period by the daughter of Duke Adalric, Sainte Odile. She is revered as the patron saint of Alsace. Pilgrimages: 1st Sunday in July, Assumption, Feast of the Blessed Virgin, December 13th (Sainte Odile celebration).

In de Merovingische periode sticht Odilia, dochter van hertog Eticho I en beschermheilige van de Elzas, hier een klooster dat al snel floreert.

Offices de Tourisme
Verkehrsamter
Tourist Offices
VVV

STRASBOURG

Tél. 03 88 52 28 28 - www.otstrasbourg.fr

MOLSHEIM

Tél. 03 88 38 11 61 - www.ot-molsheim-mutzig.com

ROSHEIM

Tél. 03 88 50 75 38
www.tourisme-rosheim.com

OTTROTT

Tél. 03 88 95 83 84 - www.ottrott.com

Comment s'y rendre
Wie erreicht man
How to get there
Bereikbaarheid

Où se loger
Unterkünfte
Where to stay
Accommodatie

SNCF - Tél. 36 35 (0,40 €/ minute)
www.sncf.fr

Ligne/Linie/Line/Lijn
Strasbourg - Sélestat via
Molsheim

STRASBOURG (67000)

(cf. GR et grandes randonnées / siehe Fernwanderwege / see Major hiking paths / zie lijntochten 5)

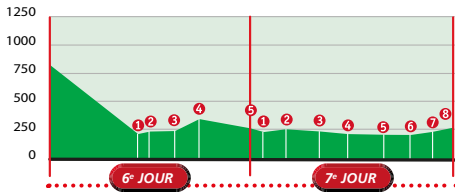
RANDONNÉES PÉDESTRES EN ALSACE

Wandern im Elsass
Hiking through Alsace
Wandeltochten in de Elzas

2

CHEMIN DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE Der Jakobsweg / Santiago de Compostela trail / Jacobsweg

158 km - 2 337 m - Wissembourg → Strasbourg → Orschwiller / Belfort (90) - 7 jours / Tage / days / dagen



17,5 km

17,5 km

	ALT.	BALISE	KM	TOTAL
6^e jour / 6. Tag / 6th day / 6^e dag				
BARR	200		7	7 <i>130</i>
2 MITTELBERGHEIM	220		1,5	8,5 <i>131,5</i>
3 ANDLAU	224		2,5	11 <i>134</i>
4 BERNARDVILLE	319		2,5	13,5 <i>136,5</i>
5 ITTERSWILLER	246		4	17,5 <i>140,5</i>
6^e jour / 6. Tag / 6th day / 6^e dag				
NOTHALEN	216		1,5	1,5 <i>142</i>
2 BLIENSCHWILLER	238		2	3,5 <i>144</i>
3 DAMBACH-LA-VILLE	220		3	6,5 <i>147</i>
4 DIEFFENTHAL	200		2	8,5 <i>149</i>
5 SCHERWILLER	194		3	11,5 <i>152</i>
6 CHATENOIS	193		2	13,5 <i>154</i>
7 KINTZHEIM	217		2	15,5 <i>156</i>
8 ORSCHWILLER	250		2	17,5 <i>158</i>
ORSCHWILLER -> BELFORT (90) 130 KM				

ITERSWILLER (67140)

Arnold*** H/R 30 ch.

03 88 85 50 58

www.hotel-arnold.com

Emmebuckel-Faller*** H/R 12 ch.

03 88 85 50 24

www.emmebuckel-faller.com

Kieffer** H 15 ch.

03 88 85 53 09

www.hotel-kieffer.com

3 chambres d'hôtes 4 épis

chez Raymond KIEFFER

03 88 85 51 12

<http://coteauxdurotland.pagesperso-orange.fr/>

NOTHALEN (67680)

2 chambres d'hôtes (3 épis)

chez Anne WAEGELL - 03 88 92 45 98

<http://rene.waeggell.free.fr>

BLIENSCHWILLER (67650)

Winzenberg** H 13 ch.

03 88 92 62 77

www.winzenberg.com

3 chambres d'hôtes (2 et 3 épis)

chez J-F. STRAUB 03 88 92 48 72

www.vins-straub.fr

1 chambres d'hôtes (2 épis)

chez Suzanne ECKERT 03 88 92 44 04

DAMBACH-LA-VILLE (67650)

(cf. circuit / siehe Rundwanderung / see Circular trail / zie Rondtochten

DIEFFENTHAL (67650)

Verger des Châteaux*** H/R 32 ch.

03 88 92 49 13

www.verger-des-chateaux.fr

SCHERWILLER (67750)

Auberge Ramstein*** H/R 15 ch.

03 88 82 17 00

www.hotelramstein.fr

3 chambres d'hôtes (3 épis)

chez Simone SAVA - 03 88 92 84 74

www.les-4-saisons.fr

1 chambre d'hôtes (3 épis)

chez Christine GEORG - 03 88 82 15 80

5 chambres d'hôtes 2 épis

chez Cédric SONNTAG

03 88 82 19 57

Aire naturelle de camping

Camping PALMER (15/5 → 15/09)

03 88 92 94 57

www.campingpalmer.fr

CHATENOIS (67730)

Beysang** H/R 16 ch.

03 88 58 38 58

www.hr-beysang.com

Dontenville** H/R 13 ch.

03 88 92 02 54

www.hotel-dontenville.fr

Gîte d'étape 72 lits

03 88 92 26 20

www.cca-chenois.fr

KINTZHEIM (67600)

Parc des Cigognes** H/R 44 ch.

03 88 92 05 94

www.cigoland.fr

3 chambres d'hôtes 3 épis

chez MOUGENOT

06 15 91 38 63

www.au-coeur-d-alsace.fr

4 chambres d'hôtes (2 épis)

chez Auguste KAEMPF - 03 88 82 09 67

www.chez-kaempff.com

ORSCHWILLER (67600)

Fief du Château** H/R 8 ch.

03 88 82 56 25

www.fief-chateau.com

3 chambres d'hôtes (3 épis) + table

chez Régine et Gilbert EHRARDT

03 88 92 82 29

www.rose-des-vignes.com

2 chambres d'hôtes (3 épis)

chez Marie-Rose WALISZEK

03 88 92 35 26

www.gites-les-camomilles.fr

4 chambres d'hôtes (2 épis)

chez SCHWETTERLE-THIRION

03 88 92 11 31

Que visiter

Besichtigingen

Visits

Te zien

BARR (67140)

Ville Fleurie

Musée de la Folie Marco

« Folie Marco » Museum / « Folie

Marco » Museum / Museum van het

Buiten ('Folie') Marco

www.pays-de-barr.com

(cf. circuit / siehe Rundwanderung / see

Circular trail / zie Rondtochten

Marché le samedi matin / Markt

am Samstag Vormittag / Market on

Saturday morning / Streekmarkt :

zaterdagochtend /

ANDLAU (67140)

Abbatiale Sts Pierre et Paul /

Abteikirche / Abbey Church /

Abdijkerk

Les Ateliers de la Seigneurie /

Zentrum für Interpretation des

Kulturerbes / Heritage Interpretation

Centre / Documentatiecentrum voor

Erfgoed

Tél. 03 88 08 66 65

www.lesateliersdelaseigneurie.eu

(cf. circuit / siehe Rundwanderung / see

Circular trail / zie Rondtochten

DAMBACH-LA-VILLE

Marché le mercredi / Markt am

Mittwoch / Market on Wednesday /

Streekmarkt : woensdagochtend

Château du Bernstein

Ruine du 12^e s. avec donjon et fenêtres

romanes. Montée au donjon possible.

Ruine aus dem 12. Jh. mit zugäng-

lichem Bergfried, Säulengängen und schön-

en romanischen Fenstern.

Ruins of the 12th c. Keep and

Romanesque windows. Ascent to the top

of the keep possible.

SCHERWILLER

Ville Fleurie

Tél. 03 88 92 25 62

Château de l'Ortenbourg / Burg /

Castle / Burcht Ortenbourg

03 88 92 25 62

www.chatenois-scherwiller.net

Une des plus imposantes ruines de la vallée du Rhin. Construit au 13^e s. par Rodolphe de Habsbourg.

Eine der mächtigsten Burgruinen des Rheintales. Wurde im 13. Jh. von Rudolph von Habsbourg aufgebaut. Meisterwerk der mittelalterlichen Militärarchitektur.

One of the most imposing castles in ruins of the Rhine valley. Built in the 13th c. by Rudolph of Habsburg. Masterpiece of the Middle Ages military architecture.

Een van de meest indrukwekkende ruïnes in het Rijndal. Gebouwd in de 13^e eeuw door Rudolf van Habsburg. Meisterwerk uit de middeleeuwse architectuur.

CHATENOIS

Ville Fleurie

Cimetière fortifié / Befestigter

Friedhof / Fortified cemetery

Construit dès le 13^e s., il formait le pé-

rimètre fortifié englobant l'église et son quar-

tier. Il est protégé par une double enceinte

de forme rectangulaire à angles très arrondis,

des fossés et plusieurs tours dont seule sub-

siste la « Tour des Sorcières ».

Im 13. Jh. errichtet, er bildete die

befestigte Ringmauer um die Kirche und

seinen Viertel. Der Friedhof ist durch eine mit

runden Ecken rechteckige Doppelmauer

geschützt, sowie durch Gräben und Türme

von denen nur der „Hexenturm“ übrig bleibt.

Built in the 13th c., it formed the forti-

fied perimeter around the church and its

quarter. The cemetery is protected by a

double wall of a rectangular shape with

rounded corners, ditches and several

towers of which a single remains, the so

called "Witches Tower".

Marché le jeudi / Markt am

Donnerstag / Market on Thursday /

Streekmarkt : donderdagochtend

KINTZHEIM

Le Parc du Manoir / Park / Park / Het

park van het landgoed

Cigoland - Parc des Cigognes

Tél. 03 88 92 05 94 - www.cigoland.fr

Störche Gehege und Unterhaltungsgelände.

Stork and leisure park.

Offices de Tourisme

Verkehrsämter

Tourist Offices

VVV

BARR

Tél. 03 88 08 66 65 - www.pays-de-barr.com

ANDLAU

Tél. 03 88 08 22 57

www.pays-de-barr.com

DAMBACH-LA-VILLE

Tél. 03 88 92 61 00

www.pays-de-barr.com

SÉLESTAT-HAUT-

KENISBOURG TOURISME

Tél. 03 88 58 87 20

www.selestat-haut-koenisbourg-tourisme.com

Comment s'y rendre

Wie erreicht man

How to get there

Bereikbaarheid

SNCF - Tél. 36 35 (0,40 € / minute)

www.sncf.fr

Ligne/Linie/Line/Lijn : Strasbourg

- Sélestat via Molsheim

Où se loger

Unterkünfte

Where to stay

Accommodatie

BARR (67140)

(cf. GR et Transversales / siehe

Fernwanderwege / see Major

hiking paths / zie lijntochten